

材料加工专业英语教学研究

陈慧敏 谢敬佩 宋延沛 于华
(河南科技大学 河南洛阳 471003)

摘要:通过对材料加工专业英语应用及教学特点的分析, 提出要提高专业英语教学质量, 首先要选择适合材料加工专业特点的教材, 然后根据教材及学生英语水平制定良好的教学方法, 并在教学过程中提高学生学习的积极性, 从而提高教学效果。

关键词:材料加工 专业英语 教学方法

中图分类号: G420

文献标识码: A

文章编号: 1672-3791(2008)02(a)-0187-01

进入 21 世纪以来, 随着世界经济一体化的到来及中外科技交流的日益频繁, 专业英语的应用也越来越广泛。在科技界, 英语已经成为公认的国籍通用语言, 国际学术会议规定的工作语言一般都包括英语。^[1]在实际生产中, 如需要阅读进口设备的说明书、技术指标; 要获得本专业发展的最新动态及研究成果, 获取与本专业相关的信息和知识, 查阅国外专利文献第一手资料等, 都离不开专业英语这一工具。^[2]当前, 社会许多方面也都以英语作为考核内容。学生具有专业外语知识和专业外语的能力已成为培养复合型人才的一项重要素质指标。目前, 许多理工院校将专业英语大纲明确规定为专业英语阅读课为高年级学生的必修课。

工科英语教学主要分为两个阶段: 公共英语阶段(English for general purpose, 简称 EGP)和专业英语阶段(English for special purpose, 简称 ESP)。前者培养学生的基本语言能力, 后者培养学生的专业英语应用能力。^[3]目前, 各高校公共英语教学都由外语学院承担, 而专业英语几乎都由各专业教研室自己安排。没有统一教学指导, 教学质量无法保证, 学生的专业英语水平难以提高。因此, 有必要对专业英语教学进行深入研究。

1 专业英语教学特点

高校英语教学的培养目的是使学生具有较强的阅读能力和一定的听、说、写、译能力。^[4]在英语教学中, 引导学生通过大量实践, 掌握专业英语的翻译技巧及翻译标准, 培养学生具有较高的专业文献阅读能力和一定的翻译能力, 并具有撰写专业英语文摘的能力, 学生最终能以英语为工具, 获得专业所需要的信息, 并进一步提高英语水平打下较好的基础。

尽管都是英语教学, 专业英语由于其本身的特点, 在教学方面与公共英语存在显著的差别, 这就要求我们在教学中必须采取不同的措施, 突出专业英语的教学重点, 注重专业英语培养特点。与公共英语相比, 专业英语具有以下特点:

第一, 公共英语教学偏重语法、时态、句型及其日常用法讲解, 阅读课侧重于阅读理解能力和词汇、语法的掌握; 专业英语则侧重于一般性英语语法在专业内容表达上的具体应用, 阅读课注重专业词汇的扩大和对本专业涉及知识的理解, 它是以普通英语阅读课为基础又与专业知识结合紧密的一门课程。

第二, 在公共英语的学习中, 阅读材料所涉及的内容一般比较常见, 为我们所熟悉, 其中的语言表达也比较生活化, 句子结构相对简单; 而专业英语的内容涉及到科技

领域, 注重理论研究, 用语比较专业化, 并且常常运用结构较为复杂的长句, 修饰成分很多, 给正确理解和翻译原文带来一定的难度, 学习起来也比较枯燥。

第三, 要学好专业英语, 不但要具备扎实的英语基础, 而且要具备丰富的专业知识。有些英语词汇的意思在公共英语中和在专业英语中是不一样的, 同一个词用于不同场合、不同学科或专业中, 往往具有不同的词义, 甚至有些专业术语远远偏离了单词本身的含义。在这种情况下, 要准确选择词义, 就必须充分考虑该词的使用场合以及上下文关系才能选择到确切的词义。

因此, 在专业英语的翻译中, 只有具备良好的英语基础及专业知识, 才能够达到准确的理解和翻译。

2 提高教学质量的途径

2.1 适用的教材

教材是教学指导思想的直接体现, 要使专业英语有良好的教学效果必须要有适用的教材, 否则教学指导思想就难以落实。目前, 公开出版的专业英语教材很少, 大多数高校是自编讲义, 有的选用国外原版专业书籍的一些章节, 有的选用与专业相关的科普读物, 且专业性与通用性不强, 覆盖面不广, 难以作为通用教材推广使用。因此在选教材时, 应根据专业发展现状, 采用具有代表性的论文或文献, 既要使教材内容能够与学生的专业课程有很好的衔接性, 又能广泛涵盖本专业可能出现的专业词汇, 帮助学生扩大词汇量和加深语言特点, 提高对各种题材专业文章的阅读理解能力。此外, 还应及时更新、扩展内容, 跟上专业发展的步伐, 能够反映出该领域的学科方向。

2.2 良好的教学方法

要制定出良好的教学方法, 首先要充分了解学生实际的英语水平, 然后根据教学目标安排适当难度的教学内容, 循序渐进。如果教学内容太难, 学生容易产生畏难情绪、无法适应学习, 达不到学习效果; 如果内容过于容易, 学生在阅读时就不动脑, 调动不了学生的积极性, 也就达不到提高水平的目的。在教学过程中, 可根据大多数学生的反馈情况逐渐完善教学内容, 这样既能激发学生的学习兴趣、提高学习效果, 又能达到提高专业英语水平的目的。同时, 丰富课堂教学的形式, 采取多提问、多讨论、多发表个人意见的“启发式”等教学方式, 以调动学生的学习积极性和主观能动性, 改变以往的“填鸭式”教学方式。

具体讲授过程中, 适当增加词汇、句子

结构学习、长难句分析和翻译等, 帮助学生进一步掌握科技文献的语言特点、句型结构和惯用法, 使学生的语法理论知识与阅读理解实践相结合, 学习基础语言与科技专业相结合, 从而满足学生跟踪国外最新科技动态, 摄取最新科技信息而对专业词汇量和专业阅读面的要求。为了加深对一词多义现象在专业文献的语境中的特殊含义的理解, 还应设计词义解释选择练习题, 让学生根据专业背景知识和上下文逻辑关系来挑选恰当的词义, 这样也同时培养了学生用英语来思考和理解英语词义的能力。另外, 还可适当增加一些专业工作中的实用内容, 比如英文合同、专业技术标准的撰写等。这些都是高年级学生感兴趣的内容, 对学生有较大的吸引力, 从而能调动学生的积极性。

3 结语

总之, 专业英语教学是知识经济、信息社会和经济全球化时代发展的要求, 是培养复合型人才不可缺少的部分。只有充分了解专业英语的教学特点, 选择合适的教材, 制定良好的教学方法, 并在教学过程中充分调动学生学习的积极性和主动性, 培养学生的兴趣, 让他们体会到其中的乐趣, 掌握专业英语的学习方法, 开辟适合自己的学习途径。只有这样, 专业英语教学才能进一步的得到提高, 从而更好的培养出适应新世纪需要的复合型人才。

参考文献

- [1] 志高, 王淑婷. 改革大学英语教学, 提高大学生英语综合素质[J]. 中国高教研究, 2002(10): 93.
- [2] 郭宁生. 关于专业英语的几点思考[J]. 西北工业大学学报, 2004, 24(2): 50~52.
- [3] 王高, 刘汉云. 专业英语教学探讨[J]. 华北工学院学报, 2002, 2: 50~52.
- [4] 孙晓娜, 宋宝瑞. 专业英语教学探讨[J]. 邢台职业技术学院学报, 2006, 23(2): 54~55.